

Ci divide l'océan

Giambattista Savon

Vien la sera bruna, bruna,  
Copre il ciel, s'oscura il mar...  
Solo pallido di luna  
Mesto e dolce un raggio appar...

Come rapido il pensiero  
Melanconico d'amor  
Vola trepido e leggero  
Fra visioni e sogni d'or.

Io ti chiamo e affido all'onde  
Il tuo nome e d'un sospir.  
Non un eco mi risponde  
Muto è il cielo a' miei desir...

Triste un metro di dolore  
La mia cetra spira invan...  
Non v'ha gioia nel mio core...  
Ci divide l'océan.

Più non v'ha per me sorriso  
Non accento lusinghier  
Se non splende il tuo bel viso  
Sempre al fervido pensier.

海が我らを隔てる

ジャンバッティスタ・サヴォン

褐色の夕暮れが訪れ  
空は覆われ、海は暗くなる...  
ただ蒼い月だけが  
悲しく優しい光を投げかけている...

ふさぎ込んだ愛の想いは  
なんと早く 軽く  
不安をたたえて  
幻想と黄金の夢の間を飛んで行くのだろう

波に願いを込め 君を呼ぶ  
ため息まじりに 君の名を  
こだまさえ返さず  
空は我が望みに耳を閉ざす

苦悩に満ちた悲しい詩が  
靈感から無駄に溢れてくる...  
心に喜びはない...  
海が我らを隔てる

もはや微笑みも  
喜びの言葉も出てこない  
もし君の美しい<sup>かお</sup>貌がいつも  
この燃えるような心に 輝いていなければ